

<p>KONINKRIJK BELGIE</p> <p>PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID</p>	<p>ROYAUME DE BELGIQUE</p> <p>SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE</p>
<p><u>Ontwerp van wet</u></p>	<p><u>Projet de loi</u></p>
<p>FILIP, KONING DER BELGEN, AAN ALLEN DIE NU ZIJN EN HIerna WEZEN ZULLEN, ONZE GROET.</p>	<p>PHILIPPE, ROI DES BELGES, A TOUS, PRÉSENTS ET À VENIR, SALUT.</p>
<p>Gelet op advies 60.490/1 van de Raad van State, gegeven op 10 januari 2017, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1/, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;</p> <p>Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en Onze Staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,</p>	<p>Vu l'avis 60.490/1 du Conseil d'État, donné le 10 janvier 2017, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1/, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;</p> <p>Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Secrétaire d'État à la Politique scientifique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,</p>
<p>HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :</p>	<p>NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :</p>
<p>Onze Minister van Financiën en Onze Staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid zijn ermee belast in Onze naam bij de Kamer het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:</p>	<p>Notre Ministre des Finances et Notre Secrétaire d'État à la Politique scientifique sont chargés de présenter en Notre nom à la Chambre le projet de loi dont la teneur suit :</p>
<p>HOOFDSTUK I ALGEMENE BEPALINGEN</p>	<p>CHAPITRE IER. DISPOSITIONS GÉNÉRALES</p>
<p>Artikel 1 - Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 74 van de Grondwet</p>	<p>Article 1^{er} - La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.</p>
<p><u>Afdeling 1. Definities</u></p>	<p><u>Section 1ère Définitions</u></p>
<p>Art. 2 - In deze wet wordt verstaan onder</p>	<p>Art. 2 - Au sens de la présente loi, on entend par :</p>
<p>a) Instelling: de federale wetenschappelijke instellingen (FWI) die zijn opgesomd in artikel 1, 1° van het koninklijk besluit van 30 oktober 1996 tot aanwijzing van de federale wetenschappelijke instellingen;</p>	<p>a) Établissement: Les établissements scientifiques fédéraux (ESF) repris à l'article 1er, 1°, de l'arrêté royal du 30 octobre 1996 désignant les établissements scientifiques fédéraux;</p>

<p>b) Universiteit: de universiteiten behorend tot de Vlaamse Gemeenschap:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) « Katholieke Universiteit Leuven »; 2) « Universiteit Antwerpen »; 3) « Universiteit Gent »; 4) « Universiteit Hasselt »; 5) « Vrije Universiteit Brussel » 	<p>b) Université : les universités relevant de la Communauté flamande:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) « Katholieke Universiteit Leuven »; 2) « Universiteit Antwerpen »; 3) « Universiteit Gent »; 4) « Universiteit Hasselt »; 5) « Vrije Universiteit Brussel »
<p>de universiteiten behorend tot de Franse Gemeenschap:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) « Université de Liège 2) « Université Libre de Bruxelles »; 3) « Université de Mons »; 4) « Université de Namur »; 5) « Université Catholique de Louvain »; 6) « Université Saint-Louis – Bruxelles »; 	<p>les universités relevant de la Communauté française:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) « Université de Liège 2) « Université Libre de Bruxelles »; 3) « Université de Mons »; 4) « Université de Namur »; 5) « Université Catholique de Louvain »; 6) « Université Saint-Louis – Bruxelles »;
<p>c) Profiel: de beschrijving van een specifiek onderzoeksdomein, waarbij het wetenschappelijk onderzoek, onderwijs en dienstverlening in structurele samenwerking tussen een instelling en een universiteit gebeurt en waarin de daarbinnen verwachte competenties en vaardigheden van de FED-tWIN-onderzoeker, de beoogde output qua onderzoek, onderwijs en dienstverlening, de verwachte synergieën tussen de instelling en de universiteit en de bijdragen van beide partijen, wordt beschreven;</p>	<p>c) Profil: la description d'un domaine de recherche spécifique, dans lequel la recherche scientifique, l'enseignement et le service au public se font en collaboration structurelle entre un établissement et une université et dans lequel sont décrits les compétences et aptitudes attendues de la part du chercheur FED-tWIN, l'output envisagé au niveau de la recherche, de l'enseignement et du service au public, les synergies attendues entre l'établissement et l'université, ainsi que les contributions des deux parties.</p>
<p>d) FED-tWIN-onderzoeker: een deeltijds door een instelling en deeltijds door een universiteit op het profiel aangeworven onderzoeker;</p>	<p>d) le chercheur FED-tWIN : un chercheur recruté en partie par l'institution et en partie par l'université sur la base du profil de chercheur</p>
<p>e) Administratie: de voor de uitvoering van deze wet door de Koning aangewezen overheidsdienst;</p>	<p>e) Administration: le service public désigné par le Roi pour l'exécution des missions prévues par la présente loi;</p>
<p>f) Externe fondsen: financieringsmiddelen voor onderzoek die niet behoren tot de interne middelen van de instelling of de universiteit of tot de subsidies toegekend in het kader van deze wet.</p>	<p>f) Fonds externes : les moyens de financement de la recherche qui ne relèvent ni des moyens internes de l'établissement ou de l'université ni des subsides attribués dans le cadre de la présente loi.</p>
<p><u>Afdeling 2. Algemene beginselen</u></p>	<p><u>Section 2 Principes généraux</u></p>
<p>Art. 3 - Er wordt een subsidieprogramma voor duurzame samenwerking op onderzoekvlak tussen de instellingen en de universiteiten ingesteld.</p> <p>Dit programma omvat de organisatie en ontwikkeling van gemeenschappelijke onderzoeksactiviteiten voor de instellingen en universiteiten en de financiering ervan door de federale overheid.</p>	<p>Art. 3 - Un programme de coopération durable dans le domaine de la recherche entre les établissements et les universités est mis sur pied.</p> <p>Ce programme a pour objet l'organisation et le développement d'activités de recherche conjointes pour les établissements et les universités et le financement de celles-ci par le gouvernement</p>

<p>In het kader van dit programma worden gezamenlijke profielen gecreëerd, waarbij de voor deze profielen geselecteerde FED-tWIN-onderzoekers in een 50/50%-verhouding of een 40/40%-verhouding door respectievelijk een instelling en een universiteit worden aangeworven.</p>	<p>fédéral.</p> <p>Dans le cadre de ce programme, des profils communs sont créés, pour lesquels les chercheurs FED-tWIN sélectionnés sont recrutés à 50%/50% ou à 40%/40% respectivement par un établissement et une université.</p>
<p>Art 4 - Er kan jaarlijks een oproep voor profielen georganiseerd worden. De eerste oproep vindt plaats in 2017.</p>	<p>Art. 4 - Un appel aux profils peut être organisé annuellement. Le premier appel a lieu en 2017.</p>
<p>De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit het aantal profielen dat per oproep wordt toegekend en de verdeling tussen de instellingen.</p>	<p>Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des ministres le nombre de profils qui est attribué par appel et leur répartition entre les établissements.</p>
<p>Art. 5 - Het verlenen van de in artikel 3 van deze wet bedoelde subsidies gebeurt volgens de modaliteiten bepaald in hoofdstuk IV van deze wet.</p>	<p>Art. 5 - L'octroi des subventions visées à l'article 3 de la présente loi s'effectue selon les modalités décrites au chapitre IV de la présente loi.</p>
<p>De globale financiering van de profielen wordt verdeeld op de volgende manier:</p> <ol style="list-style-type: none"> 56 % voor profielen afgesloten met de universiteiten behorende tot de Vlaamse Gemeenschap; 44 % voor profielen afgesloten met de universiteiten behorende tot de Franse Gemeenschap. 	<p>Le financement global des profils est réparti de la manière suivante:</p> <ol style="list-style-type: none"> 56 % pour les profils conclus avec les universités relevant de la Communauté flamande 44 % pour les profils conclus avec les universités relevant de la Communauté française
<p>Ar. 6 - De instellingen en de universiteiten die wensen deel te nemen aan het programma sluiten gezamenlijk een raamovereenkomst af met de administratie.</p>	<p>Art. 6 - Les établissements et les universités qui souhaitent participer au programme concluent en commun un contrat-cadre avec l'administration.</p>
<p>De raamovereenkomst bevat minstens volgende verbintenissen:</p> <ol style="list-style-type: none"> de toetreding van de in dit artikel bedoelde instellingen en universiteiten tot het programma; de oprichting van een begeleidingscomité waarin een vertegenwoordiger van de administratie en elke in dit artikel bedoelde instelling en universiteit zetelt; de wijze van aanwerving en evaluatie van de geselecteerde FED-TWIN onderzoeker volgens de principes van onderhavige wet; de wijze waarop de door de FED-TWIN onderzoeker aangetrokken externe fondsen zullen worden beheerd binnen de universiteit en de instelling; het afsluiten van een overeenkomst tussen de 	<p>Le contrat-cadre contient au minimum les engagements suivants:</p> <ol style="list-style-type: none"> l'adhésion au programme des établissements et universités visés dans le présent article la création d'un comité d'accompagnement dans lequel siège un représentant de l'administration et de chaque établissement et université visés dans le présent article le mode de recrutement et d'évaluation du chercheur FED-tWIN sélectionné selon les principes de la présente loi; la manière selon laquelle les fonds externes obtenus par le chercheur FED-tWIN sont gérés au sein de l'université et de l'établissement;

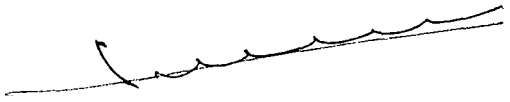
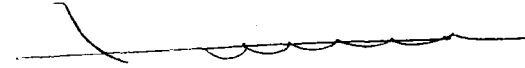
<p>instelling en de universiteit voor elk profiel, waarin de specifieke uitvoeringsmodaliteiten worden vastgelegd;</p> <p>6. de wijze waarop geschillen bij de uitvoering van het project worden geregeld.</p>	<p>5. la conclusion d'un accord entre l'établissement et l'université pour chaque profil, dans lequel sont fixées les modalités d'exécution spécifiques;</p> <p>6. la méthode selon laquelle les différends sont réglés lors de l'exécution du projet.</p>
<p>HOOFDSTUK II SELECTIE VAN DE PROFIELEN</p>	<p>CHAPITRE II SELECTION DES PROFILS</p>
<p>Art.7 - Komen in aanmerking voor de subsidiering bedoeld in artikel 5, de profielen die geselecteerd worden volgens de procedure beschreven in artikels 8 tot en met 13 van deze wet.</p>	<p>Art. 7 - Sont éligibles à la subvention mentionnée à l'article 5, les profils qui sont sélectionnés selon la <u>procédure décrite aux articles 8 à 13 de la présente loi</u>.</p>
<p>Art. 8 - De administratie stuurt bij de aanvang van de selectieprocedure aan de instellingen een oproep tot het indienen van profielen.</p> <p>In antwoord op de oproep door de administratie, definiëren de instellingen in een eerste fase de wetenschappelijke domeinen en de onderzoeksgroepen waarbinnen zij profielen wensen te creëren, en maken zij deze informatie over aan de administratie. Zij waken er hierbij over dat de gedefinieerde wetenschappelijke domeinen tot hun bevoegdheden behoren.</p> <p>De administratie deelt deze wetenschappelijke domeinen en onderzoeksgroepen mee aan de in artikel 6 bedoelde universiteiten</p>	<p>Art. 8 - Au début de la procédure de sélection, l'administration envoie aux établissements un appel à introduire des profils.</p> <p>En réponse à l'appel lancé par l'administration, les établissements définissent dans une première phase les domaines scientifiques spécifiques et les groupes de recherche pour lesquelles ils souhaitent créer des profils, et ils les communiquent à l'administration. Ils veillent à ce que les domaines scientifiques définis relèvent de leurs domaines de compétence.</p> <p>L'administration communique ces domaines scientifiques et groupes de recherche aux universités visées à l'article 6.</p>
<p>Art. 9 - De geïnteresseerde universiteiten delen aan de betrokken instellingen mee in welke wetenschappelijke domeinen zij samen met hen profielen wensen te ontwikkelen. Deze mededelingen worden vergezeld van een beknopte omschrijving van de bijdrage die de universiteiten denken te kunnen leveren.</p> <p>De instellingen en de door hen weerhouden universiteiten stellen op basis van de in artikel 8 vernoemde definitie en de in het vorig lid vernoemde omschrijving samen de profielen op.</p>	<p>Art. 9 - Les universités intéressées communiquent aux établissements concernés les profils auxquels elles souhaitent participer. Ces déclarations sont accompagnées d'une brève description de la contribution que les universités pensent pouvoir fournir.</p> <p>Les établissements et les universités retenues par eux établissent ensemble les profils sur la base de la définition visée à l'article 8 et de la brève description mentionnée à l'alinéa précédent.</p>
<p>Art. 10 - De instellingen sturen de profielen naar de administratie.</p>	<p>Art. 10 - Les établissements envoient les profils à l'administration.</p>
<p>Art. 11 - Elke instelling dient zowel profielen met universiteiten uit de Vlaamse Gemeenschap als met universiteiten uit de Franse Gemeenschap in bij de administratie.</p>	<p>Art. 11 - Chaque établissement introduit à l'administration aussi bien des profils avec des universités de la Communauté flamande que des profils avec des universités de la Communauté française.</p>

<p>In afwijking van het vorige lid, kan de administratie, zo dit nodig is om de in artikel 5 bedoelde verdeling van de profielen tussen de Gemeenschappen te waarborgen, per oproep instellingen aanwijzen die slechts profielen met universiteiten van een van de beide Gemeenschappen mogen indienen.</p>	<p>En dérogation à l'alinéa précédent, l'administration peut, si cela s'avère nécessaire pour garantir la répartition des profils entre les Communautés visée à l'article 5, désigner lors de chaque appel des établissements qui ne peuvent introduire des profils qu'avec des universités de l'une des deux Communautés.</p>
<p>Art. 12 - De bij de administratie ingediende profielen, worden, na ontvankelijkheidscontrole, per instelling gerangschikt op grond van een inhoudelijke evaluatie door middel van een internationale peer review.</p>	<p>Art. 12 - Les profils introduits auprès de l'administration sont, après contrôle de recevabilité, classés par établissement sur la base d'une évaluation de contenu au moyen d'un "peer review" international.</p>
<p>Bij de evaluatie wordt rekening gehouden met de specifieke missie van de instellingen en de meerwaarde van de voorgestelde samenwerking op het vlak van wetenschappelijk onderzoek en maatschappelijke dienstverlening.</p>	<p>Lors de l'évaluation, il est tenu compte de la mission spécifique des établissements et de la plus-value de la coopération proposée sur le plan de la recherche scientifique et de la prestation de service public.</p>
<p>De selectie van de weerhouden profielen gebeurt uit de batig gerangschikte profielen.</p>	<p>La sélection des profils retenus s'effectue parmi les profils classés positivement.</p>
<p>Art. 13 - De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit de samenstelling van de profielen, de ontvankelijkheidsvoorwaarden en de criteria en de modaliteiten voor de rangschikking en de selectie van de te weerhouden profielen.</p>	<p>Art. 13 - Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des ministres la composition des profils, les conditions de recevabilité ainsi que les critères et les modalités pour le classement et la sélection des profils à retenir.</p>
<p>HOOFDSTUK III DE FED-tWIN-ONDERZOEKER</p>	<p>CHAPITRE III LE CHERCHEUR-FED-tWIN</p>
<p>Art. 14 - Voor de geselecteerde profielen wordt een oproep aan kandidaat FED-tWIN onderzoekers gericht. De kandidaten die voldoen aan de in het profiel vermelde competenties en vaardigheden, en die hun doctoraatstitel behaald hebben maximaal 12 jaar voorafgaand aan de vooropgestelde uiterste indiendatum van de kandidaatsdossiers, komen in aanmerking.</p>	<p>Art. 14 - Un appel aux candidats-chercheurs FED-tWIN est adressé pour les profils sélectionnés. Entrent en considération les candidats qui satisfont à la description de fonction du profil et qui ont obtenu un titre de doctorat au maximum 12 ans avant la date ultime d'introduction des dossiers de candidature.</p>
<p>De periode vermeld in het eerste lid wordt verlengd met één jaar per periode van minstens drie maanden moederschapsrust of per aaneensluitende periode van minstens drie maanden voltijds ouderschapsverlof of adoptieverlof die door de kandidaat-onderzoeker genomen werd tussen het behalen van de doctoraatstitel en de uiterste indiendatum van de kandidaatsdossiers, zonder dat evenwel de totale verlenging meer dan één jaar per kind kan bedragen.</p>	<p>La période visée au premier alinéa est prolongée avec un an par période de congé de maternité de trois mois au minimum ou par période ininterrompue de trois mois au minimum de congé parental à temps plein ou congé d'adoption à temps plein, pris par le candidat entre l'obtention du titre de doctorat et la date ultime d'introduction des dossiers de candidature, sans que pour autant la prolongation totale peut excéder un an par enfant.</p>

De periode vermeld in het eerste lid wordt eveneens verlengd met de werkelijke duur van geattesteerde periodes van langdurige ziekte van de kandidaat-onderzoeker of van een familielid van de kandidaat-onderzoeker waaraan deze laatste medische bijstand verleende, voor zover het ononderbroken periodes betreft van minstens drie maanden.	La période visée au premier alinéa est également prolongée avec la durée réelle des périodes attestées de maladie de longue durée du candidat ou d'un membre de famille proche du candidat auquel ce dernier a donné des soins médicaux, pour autant qu'il s'agit des périodes ininterrompues de trois mois au minimum.
Art. 15 - De selectie van de kandidaten gebeurt volgens de modaliteiten die zijn opgenomen in de in artikel 6 vermelde kaderovereenkomst.	Art. 15 - La sélection des candidats s'effectue selon les modalités établies dans le contrat-cadre mentionné à l'article 6.
Art. 16 - De FED-TWIN onderzoeker wordt aangeworven bij arbeidsovereenkomst door de instelling en bij arbeidsovereenkomst of aanstelling door de universiteit	Art. 16 - Le chercheur FED-tWIN est recruté sur la base d'un contrat de travail par l'établissement et sur la base d'un contrat de travail ou d'une désignation par l'université.
Art.17 - De functiebeschrijving die na de aanwerving van de FED-TWIN onderzoeker respectievelijk wordt opgesteld in de instelling en in de universiteit moet rekening houden met de samenwerking tussen de beide en met de activiteiten die de onderzoeker uitvoert binnen respectievelijk de universiteit en de instelling.	Art.17 - La description de fonction qui est établie après le recrutement du chercheur FED-tWIN dans l'établissement et l'université doit tenir compte de la coopération entre les deux parties et des activités qu'effectue le chercheur respectivement au sein de l'université et l'établissement.
Art. 18 - De evaluatie van de FED-TWIN onderzoeker gebeurt op basis van de opgestelde functiebeschrijvingen volgens de voor de instellingen en universiteiten geldende evaluatieregelingen en de modaliteiten opgenomen in de raamovereenkomst vermeld in artikel 6 van deze wet.	Art.18 -L'évaluation du chercheur FED-tWIN s'effectue sur la base des descriptions de fonction établies selon les règles d'évaluation valables dans les établissements et les universités et les modalités qui figurent dans le contrat-cadre mentionné à l'article 6 de la présente loi.
Hoofdstuk IV. FINANCIERING	CHAPITRE IV FINANCEMENT
Art.19 - De Koning staat binnen de hiervoor in de begroting opgenomen kredieten subsidies toe voor de financiering van het profiel.	Art.19 - Le Roi attribue des subventions en vue de financer le profil dans le cadre des crédits figurant à cet effet dans le budget.
Art. 20 - De jaarlijkse kostprijs aan 100% van het profiel wordt bepaald op 125.000Euro.	Art. 20 - Le coût annuel à 100% du profil est établi à 125.000 euros.
Het in het vorig lid vermeld bedrag is gekoppeld aan het gezondheidsindexcijfer van toepassing op 1 januari 2017 en wordt jaarlijks aangepast aan de evolutie van de gezondheidsindex.	Le montant mentionné dans l'alinéa précédent est associé au chiffre de l'indice-santé d'application au 1er janvier 2017 et est adapté annuellement à l'évolution de l'indice-santé.
De subsidie wordt aan de instelling en de universiteit toegekend volgens een 50/50-verdeelsleutel.	Le subside est attribué à l'établissement et à l'université selon une clé de répartition 50%/50%.
Art.21 - §1.- Tijdens de eerste periode van vijf jaar wordt het profiel gefinancierd door de federale overheid ten belope van 100% van de jaarlijkse kostprijs.	Art. 21 - Lors de la première période de cinq ans, le profil est financé par l'autorité fédérale à concurrence de 100% du coût annuel.

§2.- Vanaf het zesde jaar tot en met het tiende jaar financiert de federale overheid het profiel ten belope van 50% van de jaarlijkse kostprijs.	A partir de la sixième année et jusqu'à la dixième année comprise, l'autorité fédérale finance le profil à concurrence de 50% du coût annuel.
In afwijking van artikel 3 van deze wet kan, voor de profielen aan 100% en mits een gezamenlijke aanvraag van de instelling en de universiteit, de in het vorige lid bedoelde financiering volgens een 60/40-verhouding verdeeld worden, zo er wordt overgeschakeld naar een 60/40-arbeidsverhouding.	En dérogation de l'article 3 de la présente loi, pour les profils à 100 % et pour autant que l'établissement et l'université en fassent une demande conjointe, le financement visé à l'alinéa précédent peut être attribué selon une clé de répartition 60%/40%, pour autant que la répartition du travail presté passe à un rapport 60%/40%.
Vanaf het elfde jaar is de kostprijs van het profiel volledig ten laste van de instelling en de universiteit.	A partir de la onzième année, le coût du profil est supporté entièrement par l'établissement et l'université.
Art.22 - De subsidie wordt in de eerste plaats aangewend ter dekking van de personeelskosten van de onderzoeker. Het eventuele saldo wordt vervolgens en ten belope van maximaal 10% van de subsidie aangewend voor overhead en het daarna resterende gedeelte exclusief voor de financiering van onderzoeksactiviteiten van de betrokken FED-tWIN onderzoeker.	Art. 22 - Le subside est destiné en premier lieu à couvrir les coûts de personnel du chercheur. Le solde éventuel est ensuite destiné aux frais généraux, à concurrence de 10% maximum du subside, et ensuite au financement des activités de recherche du chercheur FED-TWIN concerné.
Art.23 - De vastlegging van de kredieten bestemd voor de betaling van de toegekende subsidie van de profielen gebeurt jaarlijks.	Art. 23 -L'engagement des crédits consacrés au paiement du subside attribué aux profils s'effectue annuellement.
Art. 24 - Ingeval een arbeidsovereenkomst van de FED-tWIN-onderzoeker of de uitvoering ervan wordt geschorst zonder behoud van wedde, wordt de volledige financiering van het profiel geschorst tot op het ogenblik dat beide arbeidsovereenkomsten opnieuw worden uitgevoerd. In de door de Koning bepaalde gevallen kan de initiële financieringsperiode van het profiel verlengd worden met de duurtijd van de schorsing. De instelling en de universiteit stellen de administratie binnen een maand volgend op de beëindiging van de overeenkomst in kennis van de schorsing en bezorgen haar de nodige verantwoordingsstukken. Ingeval van niet-naleving van de in het vorige lid bepaalde meldingsplicht, kan de verlenging van de financieringsperiode geweigerd worden..	Art.24 - En cas de la suspension sans maintien de traitement d'une convention de travail du chercheur FED-tWI ou de sa mise en oeuvre, le financement du profil est suspendu dans son intégralité jusqu'au moment où les deux conventions de travail sont de nouveau appliquées. Dans les cas déterminés par le Roi, la période initiale de financement du profil peut être prolongée du temps de la durée de la suspension. L'établissement et l'université informent sans délai l'administration de la suspension et fournissent à celle-ci les pièces justificatives nécessaires. En cas de non-respect de l'obligation d'information définie dans l'alinéa précédente, le prolongement de la période de financement peut être refusé.
Art.25 - De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit de wijze waarop de subsidie wordt toegekend.	Art. 25 -Le Roi définit par arrêté délibéré en Conseil des ministres la façon dont le subside est attribué.

HOOFDSTUK V. GEVOLGEN VAN DE BEEINDIGING VAN DE TEWERKSTELLING VAN DE FED-tWIN-ONDERZOEKER	CHAPITRE V EFFETS DE LA FIN DE L'EMPLOI DU CHERCHEUR FED-tWIN
Art.26 - §1. Indien de arbeidsovereenkomsten van een onderzoeker worden beëindigd binnen de eerste 10 jaren na opstart van het FED-tWIN-profiel, gelden de volgende modaliteiten:	Art. 26 -S'il est mis un terme aux contrats de travail d'un chercheur dans les 10 premières années après le lancement du profil FED-tWIN, les modalités suivantes sont d'application:
1) indien de FED-tWIN-onderzoeker de beide arbeidsovereenkomsten opzegt, kan een nieuwe FED-tWIN-onderzoeker voor het profiel aangeworven worden en wordt de financiering van het profiel voor de resterende duurtijd verder gezet.	1) si le chercheur FED-tWIN met un terme aux deux contrats de travail, un nouveau chercheur FED-tWIN peut être recruté pour le profil et le financement du profil est poursuivi pour la durée restante.
2) indien de FED-tWIN-onderzoeker een van de twee arbeidsovereenkomsten opzegt, neemt zowel de financiering van het beëindigde gedeelte van het profiel als dit van het verder gezette gedeelte een einde. De instelling en de universiteit kunnen in dat geval een nieuwe FED-tWIN-onderzoeker voor het betreffende profiel aanwerven, in welk geval de financiering voor de resterende duurtijd wordt verder gezet;	2) si le chercheur FED-tWIN met un terme à l'un des deux contrats de travail, tant le financement de la partie terminée du profil que celui de la partie poursuivie sont terminés. L'établissement et l'université peuvent dans ce cas recruter un nouveau chercheur FED-tWIN pour le profil concerné, auquel cas le financement du profil est poursuivi pour la durée restante.
3) Indien de instelling en de universiteit gezamenlijk de arbeidsovereenkomsten opzeggen, kan een nieuwe FED-tWIN-onderzoeker binnen het project aangeworven worden. Het initieel overeengekomen financieringsplan, wordt ongewijzigd verdergezet.	3) Si l'établissement et l'université mettent de commun accord un terme aux contrats de travail, un nouveau chercheur FED-tWIN peut être recruté au sein du projet. Le plan de financement convenu à l'origine est poursuivi sans modification.
4) Indien of de universiteit of de instelling de arbeidsovereenkomst met de FED-tWIN-onderzoeker opzegt, neemt de financiering door de federale overheid een einde op de laatste werkdag van de FED-tWIN-onderzoeker voor de instelling of de universiteit die de arbeidsovereenkomst opgezegd heeft. Voor de andere instelling of universiteit wordt de financiering een jaar verder gezet met ingang op de datum van de hoger bedoelde beëindiging, zonder dat deze verlenging de looptijd van de subsidiëring kan overschrijden..	4) Si l'université ou l'établissement met un terme au contrat de travail avec le chercheur FED-tWIN, le financement par l'autorité fédérale cesse le dernier jour ouvrable du chercheur FED-tWIN pour l'établissement ou l'université qui a mis un terme au contrat de travail. Pour l'autre établissement ou université, le financement est poursuivi pendant un an à dater du terme précisé ci-avant.
In de gevallen bedoeld onder 1), 2) en 3) van het vorige lid dient de nieuwe aanwerving te gebeuren uiterlijk twaalf maanden na de datum van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst van de FED-tWIN-onderzoeker.	Dans les cas visés aux points 1), 2) et 3) de l'alinéa précédent, le nouveau recrutement doit avoir lieu au plus tard douze mois après la date du fin du contrat de travail du chercheur FED-tWIN.
§2.- De instelling en de universiteit stellen de	§2. L'établissement et l'université informent sans

<p>administratie binnen een maand volgend op de beëindiging van de overeenkomst in kennis van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst en bezorgen haar de verantwoordingstukken van de beëindiging.</p> <p>Ingeval van niet-naleving van de in het vorige lid bepaalde meldingsplicht, kan de financiering beëindigd worden.</p>	<p>délai l'administration de la résiliation du contrat de travail et lui fournissent les pièces justificatives.</p> <p>En cas de non-respect de l'obligation d'information, définie dans l'alinéa précédent-, le financement peut être résilié.</p>
<p>Gegeven te</p>	<p>Donné à</p>
<p>VAN KONINGSWEGE:</p> <p>De Minister van Financiën,</p>	<p>PAR LE ROI :</p> <p>Le Ministre des Finances,</p>
<p>Johan VAN OVERTVELDT</p>	
<p>De Staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid,</p> 	<p>La Secrétaire d'État à la Politique scientifique,</p> 
<p>Elke SLEURS</p>	

tot instelling van een programma voor duurzame samenwerking op onderzoekvlak tussen de federale wetenschappelijke instellingen en de universiteiten

MEMORIE VAN TOELICHTING

1. Algemene overwegingen

De federale overheid is in toepassing van artikel 6bis, §2, 3° van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen bevoegd voor de federale wetenschappelijke instellingen (FWI).

Het grootste aantal van deze FWI ressorteert onder de Minister die bevoegd is voor het federale wetenschapsbeleid.

Het betreft de volgende instellingen:

Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België, de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis, het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium, het koninklijk Instituut voor Natuurwetenschappen, het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika, de Koninklijke Bibliotheek, Het Algemeen Rijskarchief en de Archieven in de Provinciën, de Koninklijke Sterrenwacht, het Koninklijk Meteorologisch Instituut en het Belgisch Instituut voor Ruimte-aëronomie.

Deze instellingen beschikken over unieke wetenschappelijke collecties die van groot belang kunnen zijn voor het onderzoek binnen de universiteiten.

Naast het beheren van deze collecties, hebben zij tevens opdrachten van wetenschappelijk onderzoek en wetenschappelijke dienstverlening.

Bij de recente bepaling van hun prioriteiten, is gebleken dat ze allen belangrijke onderzoeksbehoeften hebben. Een samenwerking met de universiteiten kan een belangrijke meerwaarde betekenen voor de realisatie van deze behoeften.

Op dit ogenblik moet echter vastgesteld worden dat de duurzame samenwerking tussen de FWI en

instaurant un programme de coopération durable sur le plan de la recherche entre les établissements scientifiques fédéraux et les universités

EXPOSE DES MOTIFS

1. Considérations générales

En application de l'article 6bis, §2, 3° de la loi spéciale du 8 août 1980 de réforme des institutions, les établissements scientifiques fédéraux (ESF) relèvent de la compétence de l'autorité fédérale.

La plupart de ces ESF relèvent du ministre compétent pour la politique scientifique.

Il s'agit des établissements suivants:

Musées royaux des Beaux Arts de Belgique, Musées royaux d'Art et d'Histoire, Institut royal du Patrimoine artistique, l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique, Musée royal d'Afrique centrale, la Bibliothèque royale de Belgique, Archives générales du Royaume et Archives de l'État dans les provinces, Observatoire royal de Belgique, Institut royal météorologique et l'Institut belge d'aéronomie spatiale.

Ces établissements disposent de collections scientifiques uniques qui sont d'une importance capitale pour la recherche au sein des universités.

Outre la gestion de ces collections, ils disposent également de missions de recherche scientifique et de prestation de service scientifique.

La récente détermination de leurs priorités a montré qu'ils avaient tous d'importants besoins de recherche. Une collaboration avec les universités peut signifier une plus-value importante pour la réalisation de ces besoins.

Il convient cependant de constater qu'actuellement, la coopération durable entre les

de universiteiten niet optimaal verloopt.

Daarom wordt met dit wetsontwerp voorgesteld om voor de FWI die ressorteren onder de Minister bevoegd voor het Wetenschapsbeleid, een duurzaam door de federale overheid gefinancierd samenwerkingsproject met de universiteiten op te zetten, dat gesteund is op de creatie van gemeenschappelijke onderzoeksprofielen.

Deze profielen vormen onderzoeksfuncties voor onderzoekers/professoren die in een 50/50% verhouding worden aangeworven door een FWI en een universiteit.

Ze sluiten enerzijds aan bij kerntaken, de specifieke expertise en de collecties van de FWI en anderzijds zal vanuit de universiteit rekening worden gehouden met de specifieke output, die niet louter academisch is maar ook rekening houdt met realisaties in het kader van de dienstverlening van de FWI.

Doordat de onderzoekers die in dit kader worden tewerkgesteld, als het ware een brugfunctie tussen de beide instellingen vervullen, wordt op die manier een structurele samenwerking tot stand gebracht.

Bovendien worden, gezien de specificiteit van de beide types van instellingen, vrij unieke functies gecreëerd, doordat museale of eerder toepassingsgerichte profielen worden gekoppeld aan een onderzoeksgerichtheid.

Voor de FWI betekent dit een meerwaarde omdat:

- ze een rechtstreekse (complementaire) toegang krijgen tot de expertise van de universiteit;
- ze (indirect) toegang krijgen tot FWO-FRNS-fondsen en tot fondsen binnen de universiteit;
- de instroom van jonge onderzoekers van de universiteiten naar de FWI wordt bevorderd;
- in het algemeen, het aantrekken van externe fondsen zal gefaciliteerd worden door de samenwerking met de universiteiten, welke een traditie hebben m.b.t. het aantrekken van externe middelen;
- de FWI, die in grote mate in het Brusselse gesitueerd zijn, via het voorgesteld systeem een netwerk kunnen uitbouwen waarin de regio's (en hun burgers) nauwer betrokken worden.

ESF et les universités ne se déroule pas de manière optimale.

C'est pourquoi le présent projet de loi propose de mettre en place un projet de coopération durable avec les universités pour les ESF qui relèvent du ministre compétent pour la Politique scientifique, qui sera financé par l'autorité fédérale et reposera sur la création de profils de recherche communs.

Ces profils constituent des fonctions de recherche pour les chercheurs/professeurs qui sont recrutés selon un rapport 50/50% par un ESF et une université.

Ils correspondent d'une part aux missions essentielles, à l'expertise spécifique et aux collections des ESF et, d'autre part, il sera tenu compte, du point de vue de l'université, de l'output spécifique qui n'est pas purement académique mais tient également compte des réalisations dans le cadre de la prestation de service de l'ESF.

Le fait que les chercheurs sont embauchés dans ce cadre dans une fonction qui relie pour ainsi dire les deux établissements a permis la mise en place d'une coopération structurelle.

En outre, vu la spécificité des deux types d'établissement, des fonctions relativement uniques sont créées, de sorte que les profils museaux ou davantage axés sur l'application sont associés à un but de recherche.

Cela représente une plus-value pour les ESF car:

- elles reçoivent un accès direct (complémentaire) à l'expertise de l'université;
- elles reçoivent un accès (indirect) aux fonds FNRS-FWO et à des fonds au sein de l'université;
- le flux de jeunes chercheurs de l'université vers les ESF est encouragé;
- en général, les fonds externes seront plus facilement attirés grâce à la coopération avec les universités, qui attirent traditionnellement les moyens externes;
- le système proposé permet aux ESF, qui sont en grande partie situés en région bruxelloise, de fonder un réseau dans lequel les régions (et leur citoyens) seront davantage impliqués.

Ook voor de universiteiten biedt dit programma een meerwaarde:

- toegang tot de collecties en expertise bij de FWI wordt gefaciliteerd, wat een uitstekende mogelijkheid vormt om thema's te bestuderen, welke tot nog toe niet behoorden tot het domein van de universiteiten;
- nieuwe loopbaanmogelijkheden voor jonge onderzoekers zoals conservator kunnen een positief gevolg hebben voor bepaalde opleidingen;
- de nieuwe 50/50-aanstellingen zullen ertoe leiden dat ook andere (jonge) onderzoekers binnen de universiteiten zich zullen richten naar de thema's van de FWI, wat ertoe kan leiden dat de maatschappelijke visibiliteit van bepaalde typen academisch onderzoek (bvb in de kunsten, archeologie, letteren, muziek, literatuur....) beter tot uiting komt.

De beoogde samenwerking is gebaseerd op de gelijkwaardigheid van de partners, wat zich in de eerste plaats vertaalt in de verplichte 50/50-verhouding van de aanwervingen.

Bovendien zal elk volledig profiel gezamenlijk door FWI en universiteit worden gedefinieerd.

Daarnaast is ze duurzaam en dynamisch, in die zin dat het gaat om een lange termijn samenwerking die zichzelf hernieuwt.

Deze lange termijnvisie vertaalt zich in de manier waarop de financiering door de federale overheid wordt georganiseerd.

In een eerste fase wordt elk onderzoeksprofiel voor 100% door de federale overheid gefinancierd. Deze fase duurt 5 jaar.

In een tweede vijfjarige fase bedraagt de federale financiering nog slechts 50%. De FWI en de universiteit betalen dan elk 25% van het profiel.

Vanaf het elfde jaar is de financiering volledig ten laste van de beide instellingen. Met de vrijgekomen federale middelen kunnen dan nieuwe profielen gefinancierd worden.

Ce programme représente également une plus-value pour les universités:

- accès facilité aux collections et expertise des ESF, ce qui constitue une formidable opportunité pour étudier des thèmes qui n'appartenaient jusqu'à présent pas au domaine de l'université;
- nouvelles possibilités de carrière pour les jeunes chercheurs, notamment celle de conservateur, qui peuvent avoir une conséquence positive pour certaines formations;
- les nouveaux engagements 50/50 permettront à d'autres (jeunes) chercheurs au sein de l'université de s'orienter vers les thèmes des ESF, ce qui conduira à ce que la visibilité sociale de certains types de recherche académique (par exemple dans les arts, l'archéologie, les lettres, la musique, la littérature...) soit mieux exprimée.

La coopération visée est basée sur l'égalité des partenaires, ce qui se traduit en premier lieu dans le rapport 50/50 des recrutements.

De plus, chaque profil complet sera défini de manière commune par l'ESF et l'université.

En outre, elle est durable et dynamique, en ce sens qu'il s'agit d'une coopération à long terme qui se renouvelle.

Cette vision à long terme se traduit dans la façon dont le financement est organisé par l'autorité fédérale.

Dans une première phase, chaque profil de recherche est financé à 100% par l'autorité fédérale. Cette phase dure 5 ans.

Lors d'une deuxième phase de 5 ans, le financement fédéral est réduit à 50%. L'ESF et l'université paient alors chacun 25% du profil.

A partir de la onzième année, le financement est entièrement à charge des deux établissements. Avec les moyens fédéraux libérés, de nouveaux profils peuvent alors être financés.

In het kader van dit wetsontwerp zullen maximaal 125 gefinancierde profielen gecreëerd worden. Deze zullen over een periode van 7 jaar door middel van jaarlijkse oproepen worden toegewezen.

In navolging van het federale onderzoeksprogramma 'Interuniversitaire Attractiepolen' zullen de profielen in een 56%/44% verhouding over respectievelijk de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap worden verdeeld.

De verdeling over de FWI en de bepaling van de jaarlijks toe te kennen profielen zullen door de Koning worden bepaald.

De kwaliteit van de profielen is een belangrijke bekommernis. Vandaar dat veel aandacht zal worden besteed aan de selectie ervan.

Om de objectiviteit van de beoordeling en de kwaliteit van de projecten te waarborgen, zal beroep worden gedaan op de techniek van de peer review door internationale experts en zullen de voorstellen van profielen in een zekere concurrentie gesteld worden, met dien verstande dat tegelijkertijd de toegang van elke FWI tot het systeem wordt gegarandeerd.

De start van het programma is gepland voor 2017.

Artikelsgewijze commentaar

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2 -

Dit artikel bevat de definities van veel voorkomende termen en begrippen.

In de eerste plaats worden de organisaties gedefinieerd die de begunstigden zijn van deze wet.

Het betreft het geheel van de Belgische universiteiten en de FWI die ressorteren onder de minister die het wetenschapsbeleid tot zijn bevoegdheid heeft.

Een andere belangrijke definitie is deze van het profiel. Het onderzoeksprofiel vormt de basis van de samenwerking en wordt gezamenlijk door de FWI en de universiteit opgesteld. Het geeft een omstandige omschrijving van de inhoud, de doelstellingen en de meerwaarde ervan voor de FWI.

De overige definities behoeven geen verdere commentaar.

125 profils financés seront au maximum créés dans le cadre de ce projet de loi. Ceux-ci seront attribués sur une période de 7 ans au moyen d'appels annuels. Dans le prolongement du programme de recherche fédéral 'Pôles d'attraction interuniversitaires', les profils seront répartis dans un rapport 56%/44% respectivement dans la Région flamande et la Communauté française.

La répartition dans les ESF et la définition des profils à attribuer annuellement seront déterminés par le Roi.

La qualité des profils est une préoccupation importante. C'est pourquoi une grande attention sera consacrée à la sélection de ceux-ci.

Pour garantir l'objectivité de l'évaluation et la qualité des projets, il sera fait appel à la technique du peer review par des experts internationaux et les propositions des profils seront placés en claire concurrence, étant entendu que l'accès au système est garanti de façon égale à chaque ESF.

Le début du programme est prévu pour 2017.

Commentaires des articles

Article 1er

Cette loi règle une question telle que visée à l'article 74 de la Constitution

Art. 2 -

Cet article contient les définitions des termes et concepts récurrents.

Tout d'abord, les organisations qui bénéficient de cette loi sont définies.

Il s'agit de l'ensemble des universités belges et des ESF qui relèvent du ministre qui a la politique scientifique dans ses compétences.

Une autre définition importante est celle du profil. Le profil de recherche constitue la base de la coopération et est établie de manière commune par l'ESF et l'université. Il donne une définition circonstanciée du contenu, des objectifs et de la plus-value de celui-ci pour l'ESF.

Les autres définitions ne nécessitent pas davantage de commentaires.

Art. 3 -

Met dit artikel wordt het subsidieprogramma gecreëerd waarmee een duurzame samenwerking op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek tussen de FWI en de Belgische universiteiten wordt ingesteld.

De samenwerking tussen de FWI en de universiteiten zal gerealiseerd worden door middel van gezamenlijke onderzoeksprofielen. De FWI en de universiteiten zullen de op deze profielen tewerkgestelde onderzoekers elk voor de helft van het mandaat aanwerven, zodat in het geheel hetzij een voltijdse betrekking, hetzij een viervijfden betrekking wordt gecreëerd.

Art. 4 -Vanaf 2017 kunnen er jaarlijkse oproepen worden georganiseerd. De Koning zal het jaarlijks toe te kennen aantal profielen en de verdeling hiervan over de verschillende FWI bepalen.

Art. 5 -

Ter bevordering van het programma wordt een financiering van de profielen door de federale overheid ingesteld. Deze financiering vertoont een degressief karakter, volgens de modaliteiten bepaald in hoofdstuk V van de wet.

Art. 3 -

Cet article initie le programme de subvention instaurant une coopération durable sur le plan de la recherche scientifique entre les ESF et les universités belges.

La coopération entre les ESF et les universités sera réalisée au moyen de profils de recherche communs. Les ESF et les universités recruteront les chercheurs employés sur la base de ces profils chacun à concurrence de la moitié du mandat, de sorte que l'ensemble représente un emploi soit à temps plein, soit à quatre cinquièmes temps.

Art. 4. A partir de 2017, des appels annuels pourront être organisés. Le Roi attribuera annuellement le nombre de profils et définira leur répartition parmi les différents ESF.

Art. 5.

Pour promouvoir le programme, un financement des profils par l'autorité fédérale est établi. Ce financement présente un caractère dégressif, selon les modalités définies au chapitre V de la loi.

Ten einde een evenwichtige verdeling over de universiteiten van de beide Gemeenschappen te garanderen wordt een verdeelsleutel gehanteerd van 56% van de subsidiering voor de universiteiten van de Vlaamse Gemeenschap en 44% voor deze van de Franse Gemeenschap.

Deze verdeelsleutel wordt als volgt verantwoord.

Het FED-tWIN-programma is in wezen een hervorming van het bestaande programma 'Bijkomende onderzoekers', waarbij deze 56/44-verdeelsleutel bij het koninklijk besluit van 19 augustus 1997 tot vaststelling van de modaliteiten voor de aanwerving van wetenschappelijke onderzoekers in de universitaire onderwijsinstellingen en in de federale wetenschappelijke instellingen werd vastgelegd voor het toekennen van de subsidiëring van respectievelijk het Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek (FWO) en het Fonds National pour la Recherche scientifique (FNRS). Deze verdeelsleutel is trouwens van kracht binnen het domein van het federaal onderzoeksbeleid sinds 1995, na akkoord binnen de Interministeriële Commissie voor Wetenschapsbeleid. Sindsdien werd hij onder meer toegepast voor het IUAP-programma en gehandhaafd voor de opvolger van het IUAP-programma het zogenaamde EoS-programma. De 56/44-verdeelsleutel werd voor de transfer van de financiële middelen van dit programma naar de Gemeenschappen vastgelegd in artikel 47/11 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten.

Op grond van het bovenstaande en in lijn met het regeerakkoord, waarin werd overeengekomen de bestaande communautaire evenwichten ongewijzigd te handhaven, blijft de 56/44-verdeelsleutel bijgevolg behouden voor het FED-tWIN-programma.

Art. 6 -

De deelname aan het programma veronderstelt dat de universiteiten een gezamenlijke raamovereenkomst afsluiten met de federale overheid en de FWI.

Met deze raamovereenkomst treden de universiteiten die wil willen deelnemen, toe tot het programma en aanvaarden zij de principes ervan.

Afin de garantir une répartition équitable entre les universités des deux Communautés, une clé de répartition est utilisée : 56% des subsides pour les universités de la Région flamande et 44 % pour celles de la Communauté française.

Ce clé de répartition est motivée comme suit:

Le programme FED-tWIN est en réalité en une réforme du programme actuel "Chercheurs complémentaires", pour lequel cette clé de répartition 56/44 a été fixée par l'arrêté royal du 19 août 1997 fixant les modalités d'engagement des chercheurs scientifiques au bénéfice des établissements d'enseignement universitaire et d'établissements scientifiques fédéraux pour l'octroi de subsides respectivement au Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek (FWO) et au Fonds National pour la Recherche scientifique (FNRS). Cette clé de répartition est d'ailleurs en vigueur dans le domaine de la politique de recherche fédérale depuis 1995, après avoir fait l'objet d'un accord au sein de la Commission interministérielle pour la Politique scientifique. Depuis, elle a été appliquée notamment au programme IUAP et maintenue pour le programme EoS. La clé de répartition 56/44 est également reprise pour le transfert des moyens financiers de ce programme vers les Communautés en vertu de l'article 47/11 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions.

Sur base de ce qui précède et en conformité avec l'Accord de Gouvernement dans lequel il est convenu de maintenir tel quel les équilibres communautaires existants, la clé de répartition 56/44 est conservée pour le programme FED-tWIN.

Art. 6.

La participation au programme suppose que les universités concluent un contrat-cadre commun avec l'autorité fédérale et les ESF.

Ce contrat-cadre permet aux universités qui veulent participer d'accéder au programme et en d'en accepter les principes.

Tevens zal de raamovereenkomst een aantal algemene afspraken tussen de FWI en de universiteiten regelen die de concrete toepassing van het programma mogelijk moeten maken. Het betreft hier inzonderheid afspraken met betrekking tot de wijze van aanwerving van de FED-tWIN-onderzoeker en de wijze waarop de door deze onderzoeker aangetrokken externe fondsen zullen worden aangewend.

Daarnaast bepaalt dit artikel nog een aantal andere minimale verbintenissen die de raamovereenkomst moet bevatten, de oprichting van een begeleidingscomité, de geschillenregeling en het definiëren in een specifieke overeenkomst van de praktische werkingsmodaliteiten van elk profiel.

Het gebruik van een raamovereenkomst staat toe dat de praktische uitvoering op een zodanige manier kan worden georganiseerd dat deze kan passen binnen de bestaande regelgeving en praktijken van zowel de FWI als de universiteiten. De instelling van een begeleidingscomité biedt de mogelijkheid dat de opvolging en eventuele bijsturing van het programma zou kunnen gebeuren in gezamenlijk overleg. Dit begeleidingscomité kan tevens bijsturings- en verbeteringsmaatregelen voorstellen.

Art. 7 -

Teneinde de kwaliteit van de profielen te waarborgen, dienen zij een selectieprocedure te doorlopen vooraleer in aanmerking te komen voor subsidiëring door de federale overheid.

Art. 8 -

De samenwerking is gesteund op gelijkwaardigheid van beide partners. Het profiel wordt bijgevolg gezamenlijk door de FWI en de universiteit opgesteld. Gezien de doelstelling van het programma, met name een beter toegankelijke wetenschappelijke samenwerking met de universiteiten voor de FWI, ligt het initiatiefrecht voor het opstellen van de profielen bij de FWI. Zij definiëren in een eerste fase de wetenschappelijke domeinen en de onderzoeksgroepen waarvoor zij belangstelling hebben. De onderzoeksdomeinen die worden voorgesteld, moeten behoren tot de statutaire opdrachten van de FWI. Deze informatie wordt dan vervolgens door de federale administratie die bevoegd is voor het wetenschapsbeleid meegedeeld aan alle deelnemende universiteiten

En outre, le contrat-cadre règlera un certain nombre d'accords généraux entre les ESF et les universités qui doivent permettre l'application concrète du programme. Il s'agit en particulier d'accords concernant le mode de recrutement du chercheur FED-tWIN et la façon dont les fonds externes attirés par ce chercheur seront utilisés.

En outre, cet article définit encore un certain nombre d'autres engagements minimaux que doit contenir le contrat-cadre, la création d'un comité d'accompagnement, le règlement des litiges et la définition des modalités de fonctionnement pratiques de chaque profil dans un accord spécifique.

Le recours à un contrat-cadre permet d'organiser l'exécution pratique de sorte qu'elle puisse s'inscrire dans la réglementation et les pratiques existantes tant dans les ESF que dans les universités. La création d'un comité d'accompagnement permet au suivi et à une éventuelle adaptation du programme d'avoir lieu en concertation mutuelle. Ce comité d'accompagnement peut également proposer des mesures d'ajustement et d'amélioration.

Art. 7.

Afin de garantir la qualité des profils, ceux-ci doivent faire l'objet d'une procédure de sélection avant de pouvoir être éligible pour une subvention de l'autorité fédérale.

Art. 8.

La coopération repose sur l'égalité des deux partenaires. Le profil est par conséquent établi en commun par l'ESF et par l'université.

Vu la finalité du programme, à savoir une coopération scientifique avec les universités plus accessible pour les ESF, le droit d'initiative pour la création de profils revient aux ESF. Ceux-ci spécifient en premier lieu les domaines scientifiques et les groupes de recherche qui les intéressent. Les domaines de recherche proposés par les ESF doivent relever de leurs missions statutaires.

Cette information est ensuite communiquée par l'administration fédérale compétente pour la politique scientifique à toutes les universités participantes.

Art. 9

In dit artikel is het principe opgenomen dat het profiel gezamenlijk tussen de instelling en de door haar weerhouden universiteit wordt opgesteld.

Art. 10 -

Dit artikel behoeft geen verdere commentaar.

Art. 11 -

Om de beoogde verdeling tussen de universiteiten te waarborgen worden de FWI verplicht om profielen met universiteiten uit de beide Gemeenschappen in te dienen.

In afwijking van deze regel kan de federale administratie bevoegd voor het wetenschapsbeleid instellingen aanwijzen die slechts profielen mogen indien met universiteiten uit een Gemeenschap. Deze correctiemaatregel kan noodzakelijk zijn bij een aantal jaarlijkse oproepen, waarbij er slechts een beperkt aantal profielen worden gecreëerd en een sommige FWI slechts een profiel krijgen toegewezen. Bij deze toewijzing zal erover gewaakt worden dat er een evenwicht over de verschillende FWI wordt nagestreefd.

Art. 12 -

Voor de evaluatie van de ingediende profielen zal een peer review door internationale experts worden georganiseerd. Bij de beoordeling van de wetenschappelijke merites van de voorstellen zullen ze rekening moeten houden met de specifieke opdrachten van de FWI en de meerwaarde die de voorgestelde profielen bieden op het vlak van het onderzoek en de wetenschappelijke dienstverlening binnen de FWI.

Op basis van de peer review worden de voorstellen gerangschikt en de selectie van de te weerhouden profielen zal gebeuren tussen de profielen die gunstig gerangschikt zijn.

Art. 13 -

De Koning staat in voor de wijze waarop de selectieprocedure wordt georganiseerd en voor het bepalen van de criteria die moeten worden gebruikt voor het selecteren van de geschikte profielen.

Art. 9.

Dans cet article est repris le principe que le profil est établi conjointement par l'établissement et l'université.

Art. 10.

Cet article ne nécessite pas d'autre commentaire.

Art. 11.

En vue de garantir la répartition entre les universités, les ESF sont tenus d'introduire les profils avec des universités des deux Communautés.

En dérogation à cette règle, l'administration fédérale compétente pour la politique scientifique peut désigner des établissements qui peuvent seulement introduire des profils avec des universités d'une Communauté. Cette mesure corrective peut être nécessaire dans un certain nombre d'appels annuels lorsqu'un nombre limité de profils est créé et qu'un certain ESF se voit attribuer un seul profil. Lors de cet octroi, il faudra tendre à un équilibre entre les différents ESF.

Art. 12.

Une revue par les pairs par des experts internationaux sera organisée pour évaluer les profils introduits. Pour l'évaluation des mérites scientifiques des propositions, ils tiendront compte des missions spécifiques des ESF et de la plus-value qu'offrent les profils proposés sur le plan de la recherche et de la prestation de service scientifique au sein des ESF.

Les propositions sont classées sur la base du peer review et la sélection des profils à retenir aura lieu entre les profils qui sont classés favorablement.

Art. 13.

Le Roi se charge du mode d'organisation de la procédure de sélection et de la détermination des critères qui doivent être utilisés pour la sélection des profils adéquats

Art. 14 -

Voor de weerhouden profielen wordt oproep aan kandidaten gericht.

Een onderzoeker komt in aanmerking wanneer hij in het bezit is van een doctoraatstitel die werd behaald ten vroegste 12 jaar voor de uiterste indieningsdatum van de kandidaturen.

De ontvankelijkheidsvereiste van een doctoraatstitel is ingegeven door de wens onderzoekers aan te werven die reeds blijken hebben gegeven van hun capaciteit om kwaliteitsvol onderzoek te kunnen realiseren.

De beperking tot onderzoekers met een doctoraatstitel die maximaal 12 jaar oud is op het ogenblik van de kandidaatstelling heeft tot doel wetenschappers aan te werven die een duurzame en structurele samenwerking kunnen opbouwen tussen beide partijen.

Art. 15 -

De selectiewijze van kandidaat-werknemers behoort tot de interne werking van de verschillende instellingen.

Het is niet opportuun om een specifieke procedure voor het selecteren van de kandidaten met deze wet aan de FWI en universiteiten op te leggen.

De eigen selectieregels moeten ook voor deze posten gevolgd worden. Wel is het noodzakelijk dat de beide aanwervingsprocedures gecoördineerd moeten worden. Vandaar dat in dit artikel verwezen wordt naar de af te sluiten raamovereenkomst waarin in toepassing van artikel 6 van deze wet de nodige afspraken zullen worden gemaakt om de selectie en aanwerving te organiseren.

Art. 16 -

Dit artikel regelt de wijze waarop de FED-tWIN-onderzoeker wordt aangeworven.

Het uitgangspunt hierbij is dat, net zoals voor de selectie, dit dient te gebeuren in toepassing van de regelgeving en volgens de modaliteiten die bestaan binnen enerzijds de FWI en anderzijds de universiteit. Het kan ook hier niet de bedoeling zijn dat met deze wet wordt ingegrepen in de bestaande regelgeving.

Art. 14.

Pour les profils retenus, un appel est adressé aux candidats.

Un chercheur entre en considération lorsqu'il possède un titre de doctorat qui a été obtenu au plus tôt 12 ans avant la date ultime d'introduction des candidatures.

La condition de recevabilité d'un titre de doctorat est induite par le souhait de recruter des chercheurs qui ont déjà donné un aperçu de leur capacité de pouvoir réaliser une recherche qualitative.

La restriction à des chercheurs avec un titre de doctorat qui a au maximum 12 ans au moment de l'introduction de la candidature a pour but de recruter des scientifiques qui peuvent établir une coopération durable et structurelle entre les deux parties.

Art. 15.

Le mode de sélection des candidats-employés relève du fonctionnement interne des différents établissements.

Cette loi ne nécessite pas qu'une procédure spécifique pour la sélection des candidats soit imposée aux ESF et universités.

Des règles de sélection propres doivent également être suivies pour ces postes. Il est cependant bien nécessaire que les deux procédures de recrutement soient coordonnées. A cet égard, il est renvoyé dans cet article au contrat-cadre à conclure dans lequel, en application de l'article 6 de cette loi, les accords nécessaires seront pris pour organiser la sélection et le recrutement.

Art. 16.

Cet article règle la façon dont le chercheur FED-tWIN est recruté.

Dans ce contexte, le principe de départ est, tout comme pour la sélection, que cela doit avoir lieu en application de la réglementation et suivant les modalités qui existent au sein d'une part de l'ESF et, d'autre part, de l'université. Le but n'est pas non plus être que cette loi bouleverse la réglementation existante.

Dit betekent in concreto dat voor de FWI de aanwervingen bij arbeidsovereenkomst zal gebeuren en dat voor de universiteiten de mogelijkheid wordt open gelaten om de onderzoeker zowel bij arbeidsovereenkomst als door middel van een aanstelling in dienst te nemen.

Art. 17 -

De specificiteit van de FED-tWIN-onderzoeker bestaat erin dat dat hij bij de uitoefening van zijn functie werkt voor zowel de FWI als de universiteit en dat het creëren van synergie tussen de beide essentieel is. Vandaar dat het noodzakelijk is dat bij het opstellen van de functiebeschrijving in de FWI en de universiteit rekening moet worden gehouden met deze synergie en de daarmee gepaard gaande samenwerking.

Art. 18 -

Parallel met artikelen 15 en 16 moet ook de evaluatie gebeuren volgens de evaluatieregels eigen aan elke instelling, maar moeten er ook hier in de raamovereenkomst de nodige afspraken worden gemaakt tussen de FWI en de universiteiten, zodat de evaluatie en de gevolgen die eraan moeten gegeven worden bij de beide gelijk zijn.

Art. 19 -

Dit artikel behoeft geen verdere commentaar.

Art. 20 -

De kostprijs van een profiel wordt initieel vastgesteld op 125.000 Euro.

Gezien de financiering loopt over een periode van 10 jaar wordt tevens bepaald dat deze wordt aangepast aan de evolutie van de gezondheidsindex.

Cela signifie concrètement que pour les ESF, les recrutements se feront par contrat de travail et que les universités auront la possibilité de recruter le chercheur soit par contrat de travail soit par l'intermédiaire d'une nomination.

Art. 17.

La spécificité du chercheur FED-tWIN consiste à ce que l'exercice de sa fonction s'effectue tant pour l'ESF que pour l'université et que la création de synergie entre les deux est essentielle. A partir de là, il est nécessaire que lors de la rédaction de la description de fonction dans l'ESF et l'université, il soit tenu compte de cette synergie et de la coopération qui l'accompagne.

Art. 18.

Parallèlement aux articles 15 et 16, l'évaluation doit aussi avoir lieu selon les règles d'évaluation propre à chaque établissement, mais il faut également conclure les accords nécessaires entre les ESF et les universités afin que l'évaluation et les conséquences qui doivent y être données soient identiques chez les deux.

Art. 19.

Cet article ne nécessite pas d'autre commentaire.

Art. 20.

Le prix de revient d'un profil est fixée initialement à 125 000 euros.

Puisque le financement s'étale sur une période de 10 ans, il est également prévu que ce montant soit adapté à l'évolution de l'indice de santé.

Art. 21 -

In dit artikel wordt het degressief karakter van de financiering bepaald.

De totale kostprijs van 125.000 Euro wordt gedurende de eerste 5 jaar van het profiel volledig door de federale overheid gedragen.

Vervolgens wordt het profiel nog eens gedurende 5 jaar voor 50% door de federale overheid gefinancierd.

De FWI en de universiteiten financieren gedurende deze periode de overige 50%.

Vanaf het elfde jaar is de financiering van de verderzetting van het profiel volledig ten laste van de FWI en de universiteiten.

De afbouw van de financiering vindt haar oorsprong in het idee dat de federale overheid met een volledige financiering in het begin van het project de opstart ervan alle mogelijkheden moet bieden, maar dat het de bedoeling is dat in de latere fases de onderzoekers de capaciteit moeten ontwikkelen om zelf externe financiering aan te trekken die de verderzetting moeten mogelijk maken.

Vanaf het zesde jaar kunnen de FWI en de universiteiten in onderlinge overeenkomst besluiten de verdeelsleutel van de tewerkstelling van een FED-tWIN-onderzoeker te wijzigen naar een 60/40-verhouding, voorzover het in totaal een voltijdse tewerkstelling betreft. De financiering vanwege de federale overheid past zich hieraan aan.

Art. 22 -

Met de bepalingen van dit artikel wordt de aanwending van de subsidies geregeld. In de eerste plaats wordt de subsidie aangewend voor de betaling van de personeelskosten. Vervolgens wordt maximaal 10% van de subsidie aangewend ter dekking van de algemene werkingskost (overhead) en tenslotte moet het resterende gedeelte gebruikt worden voor specifieke onderzoeksactiviteiten van de FED-tWIN-onderzoeker.

Art. 23 -

Dit artikel bepaalt dat, hoewel het om een project gaat dat voor een periode van 10 jaar wordt gefinancierd, de vastlegging van de toe te kennen financiering gebeurt op jaarbasis.

Art. 21.

Cet article définit le caractère dégressif du financement.

Le coût de 125 000 euros est intégralement supporté par l'autorité fédérale pendant les 5 premières années du profil.

Ensuite, le profil est encore financé pendant 5 ans pour 50 % par l'autorité fédérale.

Les ESF et les universités financent pendant cette période les 50% restants. .

A partir de la onzième année, le financement de la poursuite du profil est complètement à la charge des ESF et des universités.

La suppression progressive du financement trouve son origine dans l'idée que l'administration fédérale doit offrir au lancement du projet toutes les possibilités en offrant le financement intégral au début du projet, mais que le but est que les chercheurs doivent développer dans les phases ultérieures la capacité d'attirer eux-mêmes un financement externe qui doit permettre la poursuite du projet.

A partir de la sixième année, les ESF et les universités peuvent décider de commun accord de modifier la clé de répartition de l'engagement d'un chercheur FED-tWIN à 60/40, pour autant qu'il s'agit au total d'un engagement à temps plein. Le financement par l'autorité fédérale suit cette répartition.

Art. 22.

Les dispositions de cet article règlent la destination des subsides. Tout d'abord, les subsides sont destinés au paiement des frais de personnel. Ensuite, 10% maximum des subsides sont destinés à couvrir les coûts de fonctionnement généraux (overhead) et enfin, la partie restante sert à des activités de recherche spécifiques du chercheur FED-tWIN.

Art. 23.

Cet article détermine que, bien qu'il s'agisse d'un projet financé sur une période de 10 ans, le financement à attribuer est fixé sur une base annuelle.

Art. 24 -

In de loop van de financieringsperiode bestaat de mogelijkheid dat de uitvoering van een van de twee arbeidsovereenkomsten of van beide arbeidsovereenkomsten wordt geschorst zonder behoud van loon (bijvoorbeeld om medische redenen of wegens verlof zonder wedde).

In beide gevallen wordt dan de totale financiering van het profiel eveneens geschorst.

Van zodra de onderzoeker terug zijn arbeid voor beide organisaties hervat, zal de financiering verder gezet worden.

Tevens wordt in dit artikel de mogelijkheid voorzien dat in de door de Koning bepaalde gevallen de 2 initiële financieringsperiodes van vijf jaar met de duur van de schorsing kunnen worden verlengd.

Art. 25 -

Dit artikel behoeft geen verdere commentaar.

Art. 26 -

Gezien de FED-tWIN twee deeltijdse betrekkingen uitoefent, kunnen er zich verschillende situaties voordoen waarbij de arbeidsverhoudingen tussen de onderzoeker en de FWI en of de universiteit worden beëindigd.

De onderzoeker kan een einde stellen aan hetzij zijn arbeidsverhouding met de beide, hetzij met een van hen.

De FWI en de universiteit kunnen hun arbeidsverhouding met de onderzoeker gezamenlijk beëindigen, of een van hen kan de arbeidsverhouding met de onderzoeker beëindigen, terwijl de andere de samenwerking met de onderzoeker verder zet.

Dit artikel regelt de gevolgen die aan elke van deze situaties wordt gegeven.

Ingeval de onderzoeker de samenwerking met de beide stopzet, dan hebben zij de mogelijkheid om binnen het kader van het project een nieuwe onderzoeker aan te werven en wordt de financiering voor de verdere duur verder gezet. De verderzetting van het project wordt hier immers onderbroken buiten de wil van de beide instellingen

Art. 24.

Au cours de la période de financement, il est possible que la mise en oeuvre d'une des deux conventions de travail ou les deux à la fois soit suspendue (par exemple pour des raisons médicales ou en raison d'un congé sans solde). Dans ces deux cas, le financement du profil, est alors également suspendu dans son intégralité. Dès la reprise du travail par le chercheur dans les deux organismes, le financement sera poursuivi.

Cet article prévoit également la possibilité de pouvoir prolonger, dans les cas déterminés par le Roi, les deux périodes initiales de financement de 5 ans du temps de la suspension

Art. 25.

Cet article ne nécessite pas d'autre commentaire.

Art. 26.

Vu que le chercheur FED-tWIN exerce deux emplois à temps partiel, il peut se produire différentes situations dans lesquelles il est mis un terme aux relations de travail entre le chercheur et l'ESF ou l'université.

Le chercheur peut mettre un terme soit à sa relation de travail avec les deux, soit avec l'un d'entre eux.

L'ESF et l'université peuvent mettre un terme de commun accord à leur relation de travail avec le chercheur, ou l'un d'entre eux peut y mettre un terme alors que l'autre poursuit sa collaboration avec le chercheur.

Cet article règle les conséquences qui sont données à chacune de ces situations.

Au cas où le chercheur arrête la coopération avec les deux, ils ont alors la possibilité de recruter un nouveau chercheur dans le cadre de ce projet et le financement continue pour le reste de la durée. Dans ce cas-ci, la poursuite du projet est en effet interrompue en dehors de la volonté des deux institutions.

Ingeval de onderzoeker zijn arbeidsverhouding met slechts een van de beide stopzet, dan wordt ook de verdere financiering stop gezet. Hoewel er geen fout is van een van beide instellingen wordt er immers niet meer voldaan aan de doelstellingen van het programma. De FWI en de universiteit kunnen in dit geval wel een nieuwe onderzoeker aanwerven binnen het profiel. In dit geval zal de financiering voor de nieuwe onderzoeker ook voor de resterende duurtijd worden verder gezet.

Ingeval de FWI en de universiteit gezamenlijk een einde maken aan hun arbeidsverhouding met de onderzoeker (omdat hij als onvoldoende wordt geëvalueerd) dan kan hij vervangen worden en wordt de financiering voor de resterende duur verder gezet.

Ingeval een van de beide instellingen eenzijdig een einde maakt aan haar gedeelte van de arbeidsverhouding dan wordt de financiering definitief beëindigd, gezien dit gelijk staat aan een eenzijdige beëindiging van het profiel. In dit geval wordt de financiering voor de partij die de arbeidsverhouding beëindigde, stop gezet op de laatste werkdag van de onderzoeker. Voor de andere partij wordt de financiering vanaf die datum met nog een jaar verder gezet wat haar moet toelaten eventuele alternatieven voor de verderzetting van de samenwerking met de onderzoeker te vinden.

Au cas où le chercheur arrête sa relation de travail avec l'un des deux partenaires seulement, la poursuite du financement est également stoppée. Bien que cela ne relève pas d'une erreur des deux établissements, les objectifs du programme ne sont en effet plus satisfaits. L'ESF et l'université peuvent dans ce cas recruter un nouveau chercheur au sein du profil. Dans ce cas, le financement pour le nouveau chercheur est également poursuivi pour la durée restante. Si l'ESF et l'université ont mis communément un terme à leur relation de travail avec le chercheur (parce qu'il a été évalué insuffisant), il peut alors être remplacé et le financement est poursuivi pour la durée restante.

Au cas où les deux établissements mettent un terme unilatéralement à leur partie de la relation de travail, le financement est alors arrêté définitivement puisque cela revient à une fin unilatérale du profil. Dans ce cas, il est mis un terme au financement pour la partie qui a mis fin à la relation de travail le dernier jour ouvrable du chercheur. Le financement est poursuivi pour l'autre partie pendant un an à partir de cette date, afin de lui permettre de trouver d'éventuelles alternatives pour poursuivre la collaboration avec le chercheur.

De Minister van Financiën,

Le Ministre des Finances,

Johan VAN OVERTVELDT

De Staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid,

La Secrétaire d'Etat à la Politique scientifique,



Elke SLEURS